



průvodce

městem a okolím

Stadtführer

durch die Stadt und ihre Umgebung

atraktivita | Atraktivitäten

památky | Sehenswürdigkeiten

kultura | Kultur

sport | Relax

okolí | Umgebung



www.ic-zlin.cz



Eine Stadt mit einzigartiger Architektur, eine Perle eines der meist bewunderten Baustils aller Zeiten – des Funktionalismus. Hier entstand die tschechische industrielle Revolution.

Tomáš Baťa gestaltete Zlín zum Zentrum von neuen und oftmals revolutionären Ideen um. Sein Vermächtnis trifft man hier auf jedem Schritt, auch heutzutage kann man hier neue und moderne Ideen ausfindig machen.

Das Stadtzentrum mit dem Fabrikgelände und typischen Wohnvierteln gehört zur Denkmalzone und ist Bestandteil des Europäischen Kulturerbes. Die Stadt Zlín ist auch auf eine Menge von Attributen stolz, sie wird auch Studentenstadt, Grüne-, Sport-, Design- und Filmstadt genannt. Die Tomáš Bata Universität ist ein Zentrum von führender Forschung und Entwicklung im Rahmen der Tschechischen Republik, als auch grenzüberschreitend.

In der Nähe der Stadt befindet sich ein einmaliger zoologischer Garten und attraktive Umgebung mit Bergwäldern, Orchideenwiesen und mittelalterlichen Burgen. Das alles und noch viel mehr bietet die Kreisstadt Zlín, die natürliche Metropole des südöstlichen Mähren.

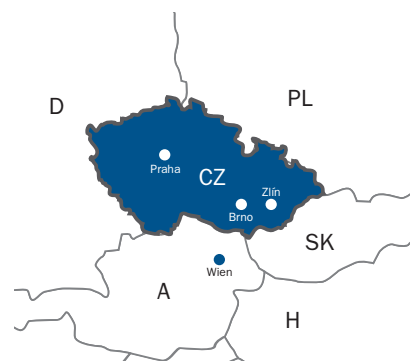
zlín.

Město unikátní architektury, perla jednoho z nejobdivovanějších slohů všech dob – funkcionalismu. Zde se zrodila česká průmyslová revoluce.

Tomáš Baťa přetvořil Zlín na líheň nových a často neslychaných myšlenek. Jeho odkaz potkáte na každém kroku, i v dnešní době se zde můžete setkat s novými a moderními myšlenkami.

Centrum města s továrním areálem a typickými obytnými čtvrtěmi je památkovou zónou a je součástí Evropského kulturního dědictví. Město Zlín se také chlubí řadou přívlastků – říká se mu město studentů, zeleně, sportu, designu a filmu. Univerzita Tomáše Bati je centrem špičkové vědy a výzkumu v republikovém a v mnoha směrech i v mezinárodním měřítku.

V blízkosti Zlína najdete jedinečnou zoologickou zahradu a atraktivní okolí s nabídkou horských pralesů, orchidejových luk a středověkých hradů. To vše a mnoho jiného nabízí krajské město Zlín, přirozená metropole jihovýchodní Moravy.



1 BUDOVA RADNICE

nám. Míru 12, Zlín
tel.: +420 577 630 111
www.zlin.eu, www.ic-zlin.cz
GPS 49°13'35.650"N, 17°39'58.157"E

Každého návštěvníka jistě upoutá budova radnice, která patří k nejvýznamnějším objektům v centru Zlína. Když původní renesanční radnici v létě 1921 zničil požár, ujal se plánu na její rekonstrukci architekt František Lydie Gahura. Velkoryse pojatou radniční budovou odevzdal městu své první velké dílo. Zlínské náměstí tak dostalo působivou dominantu. Jeho dílem je i socha kováře na severní straně budovy. V budově se nachází Městské informační a turistické středisko a galerie.

RATHAUSGEBÄUDE

Jeden Besucher beeindruckt auf jeden Fall das Rathaus, das zu den bedeutenden Objekten im Zentrum der Stadt gehört. Als das ursprüngliche Renaissancegebäude im Sommer 1921 durch einen Brand zerstört wurde, übernahm die Pläne für den Wiederaufbau der Architekt František L. Gahura. Es handelte sich um sein großes erstes Werk und der Marktplatz von Zlín gewann somit eine eindrucksvolle Dominante. Die Statue des Schmiedes ist auch sein Werk und befindet sich an der Nordfassade des Rathauses. Im Gebäude des Rathauses befindet sich das städtische touristische Infozentrum und eine Galerie.



Víte, že...? | Wussten Sie, dass ...?

Na náměstí Míru najdete sochu sv. Floriána, patrona hasičů, a sochu sv. Donáta, který je ochráncem pastýřských stád i ochráncem proti živelným pohromám. Obě sochy z poloviny 18. století jsou kulturními památkami.

Auf dem Friedensplatz (náměstí Míru) befinden sich die Statue des Heiligen Florian, des Patrons der Feuerwehrmänner, und die Statue des Heiligen Donat, des Beschützers der Hirtenherden und des Beschützers vor Naturkatastrophen. Beide Statuen stammen aus der Hälfte des 18. Jahrhunderts und sind als Kulturdenkmäler eingetragen.



2 ZLÍNSKÝ ZÁMEK

Soudní 1, Zlín
tel.: +420 602 560 020
www.zlinskyzamek.cz
GPS 49°13'32.559"N, 17°39'47.471"E

První písemná zmínka o gotické tvrzi se datuje k roku 1360. V letech 1560–1905 proběhly postupné přestavby v renesanční zámek. V roce 1929 poslední majitel baron Haupt prodal zámek městu Zlín a od roku 1930 byl zámek pronajat Baťovu podpůrnému fondu, který zámek otevřel veřejnosti. V současné době zde můžete navštívit Galerii Václava Chada, stálou interaktivní expozici Orbis Pictus Play, kavárnu nebo designový obchod Courage.

SCHLOSS ZLIN

Die erste schriftliche Erwähnung einer gotischen Feste wird zum Jahre 1360 datiert. Im Laufe der Jahre 1560–1905 verliefen allmählich Umbauten in die Gestalt eines Renaissanceschlusses. Im Jahre 1929 verkaufte der letzte Besitzer des Schlosses Baron Haupt das Schloss der Stadt Zlin und seit dem Jahre 1930 wurde das Schloss dem Unterstützungsfond von Baťa vermietet, der das Schloss der Öffentlichkeit öffnete. Zurzeit können Sie hier die Galerie von Václav Chad besuchen, die feste interaktive Ausstellung Orbis Pictus Play, das Café oder Designgeschäft Courage.



Víte, že...? | Wussten Sie, dass...?

Tomáš Baťa zřídil 1. května 1930 v parku u zlínského zámku zoologickou zahradu, kde o dva roky později žilo už 84 zvířat. Zoo se v roce 1934 přestěhovala do lesa na Tlustou horu, kde byla zvířata umístěna v ohradách a prostorných klecích na prostranství pod rozhlednou.

Am 1. Mai 1930 gründete Tomáš Baťa beim Zliner Schloss einen zoologischen Garten, wo bereits zwei Jahre später 84 Tiere lebten. Im Jahr 1934 zog der ZOO in den Wald auf den Berg Tlustá hora um, wo Tiere in Ausläufe und geräumige Käfige im Gelände unter dem Aussichtsturm untergebracht wurden.



3 VILA TOMÁŠE BATI

Gahurova 292, Zlín
tel.: +420 577 219 083,
+420 603 484 108
www.batova-vila.cz
GPS 49°13'45.465"N, 17°39'28.390"E

Neopakovatelnou atmosféru má rodinné sídlo zakladatele světoznámé obuvnické firmy, jehož výstavba začala v roce 1909. Po dvou letech stavbu pro Tomáše Baťu dokončil architekt Jan Kotěra, zakladatel moderní československé architektury. Vila a zahrada opticky navazovala na obuvnickou továrnu. Ve vile dnes sídlí Nadace Tomáše Bati. Prohlídky je nutné předem objednat.

TOMÁŠ BAŤA VILLA

Eine unwiederholbare Atmosphäre strahlt der Familiensitz des Gründers der weltberühmten Schuhfabrik aus, dessen Aufbau im Jahr 1909 begann. Nach zwei Jahren vollendete dieses Bauwerk für Tomáš Baťa der Architekt Jan Kotěra, der Gründer der modernen tschechoslowakischen Architektur. Die Villa und der Garten schlossen optisch an die Schuhfabrik an. Zurzeit hat die Stiftung von Tomáš Baťa hier ihren Sitz. Geführte Besichtigungen müssen im Voraus bestellt werden.



Víte, že...? | Wussten Sie, dass...?

Tomáš Baťa chtěl, aby ze všech místností vily bylo vidět na nedalekou továrnu. Jeho žena ale prosadila, že okna ložnice směřují jinam.

Tomáš Baťa wollte, dass man aus allen Zimmern die nahegelegene Fabrik sah. Seine Frau setzte aber ihren Wunsch durch, und zwar sind wenigstens die Fenster im Schlafzimmer anderswohin gerichtet.



4 21. BUDOVA – BAŤŮV MRAKODRAP

tř. T. Bati 21, Zlín
tel.: +420 577 043 111
www.kr-zlinsky.cz
GPS 49°13'22.795"N, 17°39'30.220"E

Správním budovu firmy Baťa nechal postavit Jan Antonín Baťa podle projektu architekta Vladimíra Karfíka v letech 1936–1938. Impozantní Baťův mrakodrap byl s 16 patry a výškou 77,5 m druhou nejvyšší budovou v Evropě.

Na střeše „Jednadvacítky“ se nachází vyhlídková terasa s kavárnou, odkud jsou krásné výhledy na Zlín a okolí. V 8. etáži můžete ve všední dny navštívit expozici o historii firmy. Od roku 2000 je stavba zařazena mezi památky české architektury 20. století. V současné době je zlínský mrakodrap sídlem Krajského úřadu Zlínského kraje a Finančního úřadu.



GEBÄUDE - BAŤAS WOLKENKRATZER

Das Verwaltungsgebäude der Baťa-Werke ließ Jan Antonín Baťa nach dem Projekt des Architekten Vladimír Karfík in Laufe der Jahre 1936–1938 bauen. Der imposante Wolkenkratzer war mit 16 Stockwerken und einer Höhe von 77,5 Metern seinerzeit das zweithöchste Gebäude in Europa. Auf dem Dach des „Einundzwanzigers“ befindet sich eine Aussichtsterrasse mit einem Café, von wo sich ein wunderschöner Blick auf Zlín und die Umgebung eröffnet. Im 8. Stockwerk können Sie an Werktagen die Ausstellung über die Geschichte der Firma besuchen. Im Jahre 2000 wurde dieses Gebäude auf die Liste der Denkmäler der tschechischen Architektur des 20. Jahrhunderts eingetragen. Zurzeit ist der Wolkenkratzer Sitz der Bezirksverwaltung der Region Zlín und des Finanzamtes.

Víte, že...? | Wussten Sie, dass...?

V této budově nechyběla potrubní pošta, páternoster, rychlovýtahy, klimatizace nebo podlahové zásuvky. A další zajímavostí byly velkoplošné kanceláře pro 200 osob.

In diesem Gebäude fehlte weder eine Rohrpost, Paternoster, Schnellaufzüge, Klimatisierung noch Bodensteckdosen. Eine weitere interessante Neuheit waren großflächige Büros für bis zu 200 Personen.



5 TECHNICKÁ PAMÁTKA – POJÍZDNÁ KANCELÁŘ J. A. BATI

tř. T. Bati 21, Zlín
www.kr-zlinsky.cz, www.14-15.cz
GPS 49°13'22.795"N, 17°39'30.220"E

Ve zlínském mrakodrapu najdete skutečnou technickou lahůdku – unikátní pojízdnou kancelář J. A. Bati. Má rozměry 6×6 metrů a je vybavena klimatizací, telefonem i umyvadlem. Výtah měl sloužit pro porady s vedoucími na jednotlivých podlažích a také jako místo pro vzácné návštěvy. Pokud si chcete užít projíždku pojízdnou kancelář, zajistěte si nejméně 2 dny předem rezervaci na tel.: +420 573 032 111. Bez objednání je k nahlédnutí každý den.



TECHNISCHES DENKMAL – DAS FAHRBARE BÜRO VON J. A. BAŤA

Im Wolkenkratzer von Zlín finden Sie eines der kuriosesten technischen Denkmäler – das einzigartige mobile Büro von J. A. Baťa. Der Aufzug misst 6x6 Meter und ist mit einer Klimatisierung, Telefon und Waschbecken ausgestattet. Der Aufzug sollte zu Besprechungen mit Leitern in den einzelnen Stockwerken dienen und auch als Stelle für besondere Besuche. Wenn Sie eine Fahrt mit dem mobilen Büro genießen wollen, buchen Sie sich mindestens 2 Tage im Voraus einen Termin unter der Telefonnummer: +420 573 032 111. Ohne eine Bestellung im Voraus kann man jeden Tag in dem Aufzug hineinschauen.

Víte, že...? Wussten Sie, dass...?

J. A. Baťa pojízdnou kancelář nikdy nevyužil pro svou práci. Výtah byl zprovozněn na podzim roku 1939 a v té době žil J. A. Baťa již v zahraničí.

J. A. Baťa verwendete dieses fahrbare Büro leider nie zu seiner Arbeit. Der Aufzug wurde im Jahre 1939 in Betrieb genommen, zu dieser Zeit lebte J. A. Baťa jedoch bereits im Ausland.



6 BAŤOVSKÉ DOMKY

Rozvoj obuvnického průmyslu s sebou přinesl i rozsáhlou bytovou výstavbu. Pro své zaměstnance nechal Tomáš Baťa postavit celé kolonie typizovaných rodinných domků, které dávají městu charakteristický ráz. Na principu zahradního města vyrostla nejdříve čtvrť Letná (od roku 1923), poslední skupina domků vyrostla v Lesní čtvrti (po roce 1940).

BAŤAS WOHNHÄUSER

Die Entwicklung der Schuhindustrie brachte auch einen umfangreichen Wohnungsaufbau mit sich. Tomáš Baťa baute für seine Angestellten ganze Kolonien von typisierten Familienhäusern, die der Stadt einen charakteristischen Charakter verliehen. Nach dem Prinzip einer Gartenstadt entstand erst das Stadtviertel Letná (seit dem Jahre 1923), die letzte Gruppe der Häuser wurde im Waldstadtviertel (Lesní čtvrť) errichtet (nach dem Jahre 1940).



Víte, že...? | Wussten Sie, dass...?

Baťovské domky patří do městské památkové zóny. Do roku 1945 se postavilo 2210 domků a nyní jich město Zlín eviduje okolo 1900.

Die Baťas Häuser gehören zur städtischen Denkmalzone. Bis zum Jahre 1945 wurden 2210 Häuser gebaut und heutzutage zählt die Stadt Zlín um die 1900 Gebäude.



7 AREÁL BAŤOVÝCH ZÁVODŮ

GPS 49°13'23.400"N, 17°39'28.110"E

Historie firmy se začala psát v roce 1894, kdy na náměstí Míru vznikla první Baťova dílna. Po šesti letech se firma A. Baťa změnila na společnost T. & A. Baťa a přestěhovala se k nádraží, kde měla díky železnici lepší spojení se světem. Po návratu z první cesty do USA zde začal Tomáš Baťa výstavbu budov s využitím amerických vzorů. Označení budov v Baťově závodě vycházelo z amerického stylu, kdy číslo udává přesnou polohu v areálu.

V současnosti areál Baťových závodů znovu ožívá, vznikají zde nové obchody, služby i komerční prostory pro firmy.

BAŤAS WERKSAREAL

Die Geschichte der Firma begann 1894, als auf dem Friedensplatz (náměstí Míru) die erste Werkstatt von Baťa entstand. Nach 6 Jahren wurde aus der Firma von A. Baťa die Gesellschaft T. & A. Baťa und zog in die Nähe des Bahnhofs um, von hier hatte sie dank der Eisenbahn eine bessere Verbindung mit der Welt. Nach der Rückkehr von seiner ersten Reise in die USA begann Tomáš Baťa mit dem Aufbau der Gebäude, dabei befolgte er das amerikanische Muster. Tomáš Baťa inspirierte sich auch bei der Kennzeich-

nung der Gebäude am amerikanischem Stil, wobei die Nummer die genaue Lage im Areal angibt. Heutzutage lebt das Baťa-Werksareal wieder auf, es entstehen hier neue Geschäfte, Dienstleistungen und kommerzielle Räume für Firmen.



Víte, že...? | Wussten Sie, dass...?

Guinnessova kniha rekordů firmu Baťa označila za „Největšího prodejce a výrobce bot všech dob“. Za svoji existenci prodala již přes 14 miliard párů bot.

Das Guinness-Buch der Rekorde bezeichnete die Firma Baťa als „Größten Verkäufer und Hersteller von Schuhen aller Zeiten“. Im Laufe ihrer Existenz verkaufte die Firma Baťa mehr als 14 Milliarden Schuhpaare.



8 1415 BAŤŮV INSTITUT

Vavrečkova 7040, Zlín
tel.: +420 573 032 111
www.14-15.cz
GPS 49°13'29.535"N, 17°39'32.138"E

Institut vznikl ze dvou továrních budov postavených v letech 1946–1949 v bývalém Baťově průmyslovém areálu. Navštívit zde můžete Muzeum obuvi, Krajskou galerii výtvarného umění (více v kapitole Muzea a galerie) nebo Krajskou knihovnu Františka Bartoše.

1415 BAŤA INSTITUTE

Das Institut entstand aus zwei Werksgebäuden, die in den Jahren 1946–1949 im ehemaligen Baťa Industrieareal erbaut wurden. Sie können hier das Schuhmuseum, die Kreislagerie für bildende Kunst (mehr im Kapitel über Museen und Galerien) besuchen oder die František Bartoš Kreisbibliothek.



9 PRINCIP BAŤA – DNES FANTAZIE, ZÍTRA SKUTEČNOST

Vavrečkova 7040, Zlín
tel.: +420 573 032 326
www.muzeum-zlin.cz
GPS 49°13'29.535"N, 17°39'32.138"E

Expozice „PRINCIP BAŤA – DNES FANTAZIE, ZÍTRA SKUTEČNOST“ je svým rozsahem i propracovaností ojedinělou nejen v České republice, ale též v celé Evropě. V expozici jsou začleněna 3 velká témata, jež se v minulosti svých expozic dočkala: Obuv a produkce firmy Baťa, Film a Cestovatelství. Z dalších nových témat baťovského systému jsou čtyři postavená na trojrozměrných předmětech: Ševcovská dílna, Výroba, Prodejny, Doprava. Během prohlídky si můžete také zkusit postavit papírový baťovský domek nebo si zahrát na studenta Baťovy školy práce.

BAŤA-PRINZIP - HEUTE PHANTASIE, MORGEN WIRKLICHKEIT

Die Ausstellung „DAS BAŤA-PRINZIP – HEUTE PHANTASIE, MORGEN WIRKLICHKEIT“ ist mit ihrem Umfang, das bis ins Detail geht, einzigartig und zwar nicht nur in der Tschechische Republik, sondern auch in ganz Europa. In der Ausstellung sind 3 großen Themen eingegliedert, die schon früher ihre Ausstellungen hatten: die Schuhe und Produktion der Firma Baťa, der Film

und das Reisen. Von den weiteren neuen Themen des Baťa-Systems sind vier bereits auf dreidimensionalen Objekten aufgebaut: die Schusterwerkstatt, die Herstellung, Verkaufsstellen und der Verkehr. Im Rahmen der geführten Besichtigung können Sie auch versuchen ein Baťa Papierhaus zu bauen oder in die Rolle eines Studenten der Baťas Arbeitsschule schlüpfen.

TIP pro děti | TIPP für Kinder



Velkým i menším dětem je určena Bartošova herna, která nese jméno významného zlínského pedagoga, etnografa, folkloristy a dialektologa Františka Bartoše. Zajímavým doplňkem celé expozice je nářeční mapa Moravy.

Für große sowie kleine Kinder ist das Bartoš Spielzimmer bestimmt, das den Namen des berühmten Pädagogen, Ethnografen und Folkloristen František Bartoš trägt. Eine interessante Ergänzung der ganzen Ausstellung stellt die Dialektkarte Mährens dar.



10 KRAJSKÁ GALERIE VÝTVARNÉHO UMĚNÍ VE ZLÍNĚ

Vavrečkova 7040, Zlín
tel.: +420 573 032 220

www.galeriezin.cz

GPS 49°13'29.535"N, 17°39'32.138"E

V rámci stálé expozice „Prostor Zlín I Řády vidění“ můžete obdivovat klasické a moderní umění od 19. století až do současnosti, zlínskou architekturu, urbanismus a také průmyslový design. V expozici uvidíte také zmenšené modely významných staveb zlínské architektury. Galerie zajišťuje i prohlídky architektonicky významných staveb Zlína. Na prohlídku s výkladem je nutné se objednat.

KREISGALERIE FÜR BILDENDE KUNST

Im Rahmen der festen Ausstellung „Raum Zlin Orden des Sehens“ können Sie klassische und moderne Kunst des 19. Jahrhunderts bis zur Gegenwart bewundern, die Architektur von Zlin, dem Urbanismus und Industriedesign. In der Exposition sind verkleinerte Modelle bedeutender Bauwerke der Zliner Architektur zu sehen. Die Galerie sichert auch geführte Besichtigungen zu architektonisch bedeutenden Bauwerken von Zlin. Geführte Besichtigungen müssen im Voraus bestellt werden.



11 UMĚLECKÉ GALERIE I KUNSTGALERIEN

GALERIE VÁCLAVA CHADA

Zlínský zámek, Soudní 1, Zlín
tel.: +420 602 560 020, www.gvch.cz

GALERIE POD RADNICÍ

nám. Míru 12, Zlín
tel.: +420 603 727 950
www.galeriepodradnici.cz

GALERIE KINCOVÁ

tr. Tomáše Bati 31, Zlín
tel.: +420 577 221 708, www.galeriekincova.cz

GALERIE DIO ART

tr. Tomáše Bati 3329, Zlín
tel.: +420 724 916 992, www.dioart.cz

GALERIE KABINET T

J. A. Bati 5637, Zlín
tel.: +420 728 302 879, www.kabinett.cz

GALERIE K + P SKŘIVÁNKOVÍ

Zálešná I / 1779, Zlín, tel.: +420 603 463 673



12 VELKÉ KINO. HOTEL MOSKVA. TRŽNICE. OBCHODNÍ DŮM

GPS 49°13'21.265"N, 17°39'38.989"E

Jedná se o soubor budov z 30. let 20. století, pouze Tržnice byla postavena už v roce 1926. Všechny budovy se nachází na náměstí Práce, které bylo v té době centrem společenského dění města.

VELKÉ KINO: S kapacitou 2270 míst bylo největším kinem v předválečném Československu a pravděpodobně i ve střední Evropě.

SPOLEČENSKÝ DŮM – HOTEL MOSKVA: Společenský dům byl dokončen v roce 1933 podle návrhů architekta Vladimíra Karfíka. Po roce 1948 byl přejmenován na hotel Moskva a jako hotel slouží i dnes.

TRŽNICE: První tříetážový obchodní dům ze železobetonového skeletu se veřejnosti otevřel v roce 1926. Budova získala v roce 1932 pojmenování „Tržnice“.

OBCHODNÍ DŮM:

První zlínskou výškovou budovou napodobující mrakodrapy byl desetietážový obchodní dům z roku 1931.

Es handelt sich um ein Komplex von Gebäuden aus den 30. Jahren des 20. Jahrhunderts, nur die Markthalle wurde bereits im Jahre 1926 erbaut. Alle Gebäude befinden sich auf dem Platz der Arbeit (náměstí Práce), der damals als Zentrum des gesellschaftlichen Geschehens der Stadt galt.

GROSSES KINO:

Mit einer Kapazität von 2270 Plätzen war es das größte Kino in der Vorkriegszeitlichen Tschechoslowakei und wahrscheinlich auch in Mitteleuropa.

HOTEL MOSKAU:

Das Gemeinschaftshaus wurde 1933 nach Entwürfen vom Architekten Vladimír Karfík beendet. Nach dem Jahr 1948 wurde es auf das Hotel Moskau umbenannt und dient bis heute als Hotel.

MARKTHALLE:

Das erste Etageneinkaufshaus aus einem Stahlbetonskelett öffnete sich der Öffentlichkeit 1926. Das Gebäude wurde 1932 „Markthalle“ genannt.

WARENHAUS: *Das erste Höhengebäude, das Wolkenkratzer nachahmte, war das zehnstöckige Warenhaus aus dem Jahre 1931.*

Víte, že...? I Wussten Sie, dass...?

Obchodní dům se může pochlubit hned několika unikáty. Zákazníci mohli využít první jezdící schody v Československu, další zajímavostí byl největší automat na mytí nádobí nebo největší předvánoční socha Mikuláše umístěná v prostorách obchodního domu.

Das Warenhaus kann sich gleich mit mehreren Unikaten rühmen. Kunden konnten die erste Rolltreppe in der Tschechoslowakei nutzen, zur weiteren Kuriosität gehörte die größte Spülmaschine oder größte Vorweihnachtsstatue des heiligen Nikolauses, die in den Räumen des Warenhauses untergebracht ist.



13 GAHURŮV PROSPEKT

GPS 49°13'22.353"N, 17°39'47.645"E

Gahurův prospekt, vytvořený ve 20. a 30. letech 20. století architektem F. L. Gahurou, patří k urbanisticky nejcenějším místům ve městě. V roce 2013 došlo k revitalizaci spodní části prospektu.

GAHURA'S PROSPEKT

Das Gahura Prospekt erschaffen in den 20. und 30. Jahren des 20. Jahrhunderts vom Architekt F. L. Gahura gehört zu den urbanistisch wertvollsten Stellen in der Stadt. Im Jahre 2013 kam es zu einer Revitalisierung des unteren Teiles des Prospektes.



14 PAMÁTNÍK TOMÁŠE BATI

nám. T. G. Masaryka 2570, Zlín
www.zlin.eu
GPS 49°13'8.894"N, 17°39'56.818"E

Ke skutečným architektonickým skvostům a symbolům Zlína patří Památník Tomáše Bati – tzv. „skleněný krystal“, který se veřejnosti opět otevře roku 2018. Nejpůsobivější dílo architekta F. L. Gahury bylo postaveno v duchu zlínského funkcionalismu po tragické smrti Tomáše Bati v roce 1932.

TOMÁŠ BAŤA DENKMAL

Das Tomáš Baťa Denkmal ist ein wirkliches architektonischen Juwel und Symbol von Zlín, das sog. „gläserne Kristall“, das der Öffentlichkeit wieder im Jahre 2018 zugänglich gemacht wird. Das eindrucksvollste Werk des Architekten F. L. Gahura wurde im Zliner Funktionalismus erbaut, nach dem tragischen Tod von Tomáš Baťa im Jahre 1932.



15 BAŤOVY INTERNÁTY

nám. T. G. Masaryka
GPS 49°13'17.034"N, 17°39'44.833"

Nad obchodním domem vznikly v letech 1928 až 1937 ubytovny pro mladé muže a ženy, kteří přicházeli pracovat do firmy Baťa. Jedna řada internátů nad obchodním domem sloužila k ubytování chlapců, druhou řadu pak tvořily internáty dívcí.

BAŤAS WOHNHEIME

Über dem Geschäftshaus entstanden im Laufe der Jahre 1928 bis 1937 Herberge für junge Männer und Frauen, die in die Firma Baťa arbeiten kamen. Die Wohnheime wurden in 2 Reihen eingeteilt, die erste Reihe diente den Jungen und die zweite Reihe war für Mädchen bestimmt.



16 VILA J. A. BATI

ul. Osvoboditelů 187, Zlín
GPS 49°13'21.908"N, 17°40'8.678"E

Vila je významnou památkou na Jana Antonína Baťu, který po smrti nevlastního bratra Tomáše převzal řízení celého podniku. Se stavbou vily se začalo v roce 1926 a další rok byla dokončena. V současné době je vila sídlem Českého rozhlasu Brno.

J. A. BAŤA VILLA

Die Villa ist ein bedeutendes Andenken an Jan Antonín Baťa, der nach dem Tod seines Stiefbruders Tomáš die Führung des ganzen Unternehmens übernahm. Der Aufbau der Villa wurde im Jahre 1926 begonnen und im folgenden Jahr vollendet. Zurzeit dient die Villa dem Tschechischen Rundfunk Brno.



17 BAŤOVSKÝ INFOPOINT

Nad Ovčírnou II / 1295, Zlín
tel.: +420 737 740 800
GPS 49°13'14.215"N, 17°39'46.188"E

Otevírací doba / Öffnungszeiten:
středa 10–16 hod., případně po domluvě
na tel.: +420 737 740 800
Mittwoch 10–16 Uhr, oder nach einer
Vereinbarung Tel. +420 737 740 800

V jednom z původních baťovských domků najdete Infopoint, kde vám odborníci prozradí mnoho zajímavostí o unikátní architektuře obytných čtvrtí, které pro své zaměstnance stavěla firma Baťa. Seznámíte se s různými typy baťovského bydlení, prohlédnete si modely jednotlivých domků nebo si můžete objednat prohlídku po stopách zlínské architektury a objevovat jedinečnost funkcionalismu.



BAŤA INFOZENTRUM/INFOPOINT

In einem der ursprünglichen Häuser finden Sie das Infozentrum, wo Ihnen sachkundige Mitarbeiter vieles interessantes über die einzigartige Architektur der Wohnviertel verraten, die für seine Angestellten die Firma Baťa baute. Sie werden mit verschiedenen Baťa-Wohntypen bekannt gemacht, können Modelle der einzelnen Häuser besichtigen oder eine Besichtigung auf den Spuren der Architektur von Zlín bestellen und die Einzigartigkeit des Funktionalismus entdecken.



18 KULTURNÍ A UNIVERZITNÍ CENTRUM

GPS 49°13'23.124"N, 17°39'51.408"E

Při návštěvě města určitě nepřehlédnete velkolepé Kulturní a univerzitní centrum, které navrhla světoznámá architektka a zlínská rodačka Eva Jiřičná. Multifunkční komplex budov se stal jednou z nových dominant města.

KONGRESOVÉ CENTRUM ZLÍN

nám. T. G. Masaryka 5556, www.kc-zlin.cz
V budově s originálním vzhledem inspirovaným tvarem řasy rosvivky sídlí zlínská Filharmonie Bohuslava Martinů.

UNIVERZITNÍ CENTRUM VE ZLÍNĚ

nám. T. G. Masaryka 5555, www.utb.cz
Působí zde rektorát Univerzity Tomáše Bati a Univerzitní knihovna.

Víte, že...? / Wussten Sie, dass ...?

Původně na tomto místě stála elegantní trojkřídlá školní budova ve tvaru otevřené knihy, postavená v letech 1927–1928 podle projektu F. L. Gahury.

Ursprünglich stand an dieser Stelle ein elegantes Schulgebäude mit 3 Flügeln, das die Form eines offenen Buches hatte und in den Jahren 1927–1928 nach dem Projekt von F. L. Gahura erbaut wurde.

KULTUR – UND UNIVERSITÄTSZENTRUM

Bei einem Besuch der Stadt ist das monumentale Kultur- und Universitätszentrum unübersehbar, das von der weltbekannten Architektin und Zliner Landsmännin Eva Jiřičná entworfen wurde. Der multifunktionelle Gebäudekomplex wurde zu einer neuen Dominante der Stadt.

KONGRESSZENTRUM ZLIN

nám. T. G. Masaryka 5556, www.kc-zlin.cz
Im Gebäude mit einer originellen Gestalt, inspiriert durch die Form der Kieselalge, hat sein Sitz die Zliner Philharmonie von Bohuslav Martinů ihren Sitz.

UNIVERSITÄTSZENTRUM IN ZLIN

nám. T. G. Masaryka 5555, www.utb.cz
Es wirkt hier das Rektorat der Thomas Baťa Universität und die Universitätsbibliothek.





19 PARK KOMENSKÉHO

GPS 49°13'27.542"N, 17°39'52.288"E

Hledáte místo, kde můžete odpočívat, relaxovat, sportovat nebo se bavit? Potom je ideální volbou park Komenského. Pokud toužíte po poznání a chcete se dozvědět více o dřevinách, které zde rostou, využijte mapu parku. Dostanete ji zdarma v Městském informačním a turistickém středisku na radnici.

KOMENSKY PARK

Suchen Sie eine Stelle, wo Sie sich ausruhen, Sport treiben oder sich unterhalten können? Dann ist der Komensky Park die beste Wahl. Wenn Sie sich nach Erkenntnis sehnen und mehr über Holzgewächse wissen wollen, die hier wachsen, verwenden Sie die Karte des Parks. Sie steht im städtische touristischen Infozentrum zur Verfügung.

Víte, že...? | Wussten Sie, dass ...?

Zlín se může pochlubit prvním bulvárem, který slouží výhradně pro pěší a navazuje na park Komenského. Bulvár lemují malé obchůdky, kavárna a hudební klub.

Die Stadt Zlin kann auf den ersten Boulevard stolz sein, der als Fußgängerzone dient und an den Komensky Park anschließt. Den Boulevard bilden kleine Geschäfte, Cafés und Music-Clubs.



20 MĚSTSKÉ DIVADLO ZLÍN

třída T. Bati 4091/32, Zlín

tel.: +420 577 636 111

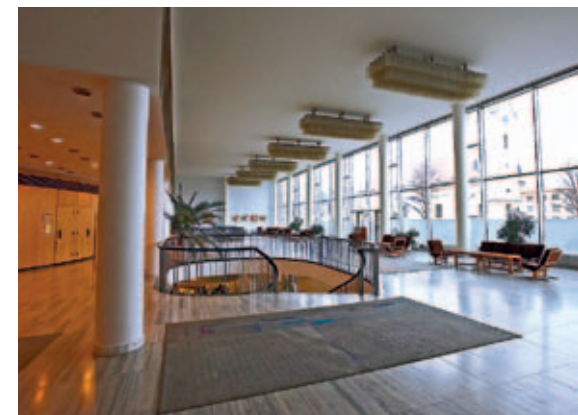
www.divadlozlin.cz

GPS 49°13'30.950"N, 17°40'10.012"E

Historie prvního profesionálního divadla ve Zlíně se začala psát v roce 1946. Domovskou scénou tehdejšího divadla byla budova Malé scény na Štefánikově ulici. O dvě desetiletí později se divadlo přemístilo do nových prostor.

STADTTHEATER ZLIN

Die Geschichte des ersten professionellen Theaters in Zlin begann im Jahre 1946. Die Heimatsbühne des damaligen Theaters bildete das Gebäude der Kleinen Szene in der Stefans Straße (Štefánikova ulice). Zwei Jahrzehnte später zog das Theater in neue Räume um.



Víte, že...? | Wussten Sie, dass ...?

Na místě, kde nyní stojí zlínské divadlo, se do poloviny třicátých let minulého století nacházel rodný dům Tomáše Bati.

An Stelle, wo heutzutage das Zliner Theater steht, befand sich in der Hälfte der 30. Jahre das Geburtshaus von Thomas Bata.



21 FILMOVÉ ATELIÉRY ZLÍN

Filmová 174, Zlín
tel.: +420 577 592 470
www.ateliery.cz
GPS 49°12'2.383"N, 17°40'15.374"E

Zlín je neodmyslitelně spojený s filmem. Filmové ateliéry založené v první polovině 30. let 20. století firmou Baťa sloužily nejprve pro účely firmy k natáčení reklamních snímků, postupně začaly vznikat také filmy dokumentární a výukové. Zlínské ateliéry jsou známé především animovanou tvorbou. Vznikla zde díla světového režiséra Karla Zemana a výtvarnice Hermíny Týrlové.

FILMSTUDIOS VON ZLIN

Zlin ist unzertrennlich mit der Filmproduktion verbunden. Die Filmstudios, gegründet von der Firma Bata in der ersten Hälfte der 30. Jahre des 20. Jahrhunderts, dienten zuerst für Zwecke der Firma zum Filmen der Werbungen, allmählich entstanden auch Dokumentar- und Bildungsfilme. Die Zliner Filmstudios wurden vor allem dank Zeichentrickbildung bekannt. Es entstanden hier Werke des weltbekannten Regisseurs Karel Zeman und der Künstlerinnen Hermína Týrlová.



Víte, že...? | Wussten Sie, dass...?

Práci ve zlínských filmových ateliérech si vyzkoušely také filmové hvězdy jako Vlasta Burian, Jindřich Plachta nebo Jiřina Štěpničková, kteří pro firmu Baťa natáčeli reklamní filmy.

Die Arbeit in den Zliner Filmstudios probierten auch Filmstars wie Vlasta Burian, Jindřich Plachta und Jiřina Štěpničková, die für die Firma Baťa Werbefilme drehten.



22 FILMOVÝ UZEL ZLÍN

Filmová 689, Zlín
tel.: +420 720 979 760
www.filmovyzuzel.cz
GPS 49°12'2.372"N, 17°40'14.821"E

Zábavně-vzdělávací centrum se zaměřením na animovanou tvorbu je novou dominantou zlínských filmových ateliérů. Ve čtyřech patrech najdete filmovou expozici, animační dílny, Tvořivý chlívček prasátka Lojzík, kavárnu, prostory pro kulturní akce a výstavy.

BILDUNGSZENTRUM „FILMOVÝ UZEL/FILMKNOTEN“ ZLIN

Das unterhaltsame Bildungszentrum mit seiner Ausrichtung auf Zeichentrickbildung ist die neue Dominante der Zliner Filmstudios. In vier Etagen finden Sie eine Film Ausstellung, Animationswerkstätte, Gestaltungsecke des Schweinchens Lojzík, ein Café, Räume für kulturelle Veranstaltungen und Ausstellungen.



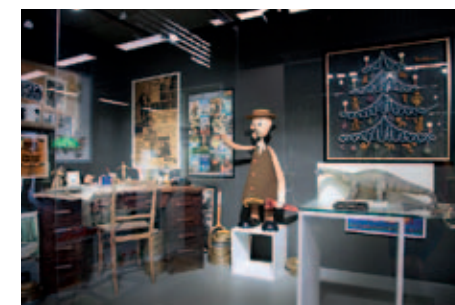
23 KABINET FILMOVÉ HISTORIE

Filmová 174, 32. budova, Zlín
tel.: +420 602 258 416
www.zlinfest.cz/25543-expozice
GPS 49°12'2.383"N, 17°40'15.374"E

Nezapomeňte navštívit unikátní expozici artefaktů z historie zlínských ateliérů, kde uvidíte autentické loutky, dekorace, rekvizity a návrhy výtvarných řešení ke zlínským filmům a mnoho dalšího.

KABINETT DER FILMGESCHICHTE

Vergessen Sie nicht die einzigartige Ausstellung der Artefakten aus der Geschichte der Filmstudios zu besuchen, wo Sie authentische Marionetten, Dekorationen, Requisiten und Vorschläge von Formgestaltungen zu Zliner Filmen und vieles weitere besichtigen können.





24 LESNÍ HŘBITOV

Filmová 412, Zlín
GPS 49°12'4.927"N, 17°39'44.219"E

Hřbitov v roce 1930 nechal zřídit Tomáš Baťa. Práci na neobvyklém projektu svěřil architektu F. L. Gahurovi, který je zde i pochován, stejně jako řada dalších osobností, například režisérka a výtvarnice Hermína Týrlová nebo režisér a výtvarník Karel Zeman. Spodní část hřbitova tvoří židovský hřbitov.

WALDFRIEDHOF

Dieser Friedhof ließ im Jahre 1930 Tomáš Baťa errichten. Dieses ungewöhnliche Projekt vergab er an den Architekten F. L. Gahura, der hier auch ruht, genauso wie eine Reihe von weiteren Persönlichkeiten, wie zum Beispiel die Regisseurin und die Bildnerin Hermína Týrlová oder der Regisseur und Bildner Karel Zeman. Den unteren Teil des Friedhofes bildet ein jüdischer Friedhof.



Víte, že...? | Wussten Sie, dass ...?

Mezi prvními pohřbenými byli zakladatel obuvnického podniku Tomáš Baťa a jeho pilot Jindřich Brouček, kteří tragicky zahynuli při pádu letadla 12. července 1932. Hroby zde mají i další členové Baťovy rodiny.

Unter den ersten beigesetzten Persönlichkeiten waren der Gründer des Schuhunternehmens Tomáš Baťa und sein Pilot Jindřich Brouček, die tragisch beim Fall des Flugzeuges am 12. Juli 1932 starben. Die Gräber haben hier auch andere Mitglieder der Familie von Baťa.



25 ŘÍMSKOKATOLICKÝ KOSTEL SV. FILIPA A JAKUBA

Sadová 149, Zlín
tel.: +420 733 742 700
www.farnostzlin.cz
GPS 49°13'27.575"N, 17°40'5.460"E

Jednou z dominant centra města je kostel sv. Filipa a Jakuba. Původní kostel byl postavený v letech 1390–1420. Na začátku 19. století došlo k zásadní přestavbě a změnila se orientace kostela z východní na jižní. Dnešní podoba pochází z 2. poloviny 19. století.



RÖMISCH-KATHOLISCHE KIRCHE ST. PHILIP UND ST. JAKOB

Diese Kirche des heiligen Philip und Jakob ist die nächste Dominante des Stadtzentrums. Die ursprüngliche Kirche wurde in den Jahren 1390–1420 erbaut. Am Anfang des 19. Jahrhunderts kam es zu einem wesentlichen Umbau und es veränderte sich die Orientierung der Kirche aus der Ost- auf die Südorientierung. Die heutige Form stammt aus der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts.





26 KOSTEL PANNY MARIE POMOCNICE KŘESŤANŮ NA JIŽNÍCH SVAZÍCH

Okružní 5430, Zlín
tel.: +420 577 019 682
<http://zlin.sdb.cz>
GPS 49°13'59.806"N, 17°39'50.534"E

Na největším zlínském sídlišti Jižní Svahy se nachází kostel Panny Marie Pomocnice křesťanů, jehož bílá věž je vidět z mnoha míst v centru města. Stavět se začal v roce 2000 a slavnostně vysvěcen byl v roce 2013.



KIRCHE DER JUNGFAU MARIA, HELFERIN DER CHRISTEN IN JIŽNÍ SVAHY

In der größten Zliner Wohnsiedlung Jižní Svahy befindet sich die Kirche Jungfrau Maria, Helferin der Christen, deren weißer Turm aus vielen Plätzen im Stadtzentrum zu sehen ist. Mit dem Bau wurde im Jahre 2000 begonnen und die Festweihe fand im Jahre 2013 statt.



27 EVANGELICKÝ KOSTEL

Slovenská 3063, Zlín
tel.: +420 732 965 735
<http://zlin.evangelnet.cz>
GPS 49°13'26.395"N, 17°40'34.479"E

Patří mezi nejzdařilejší sakrální stavby česko-slovenské meziválečné architektury. Funkcionalistickou jednoduchostí dokonale zapadá do urbanistického kontextu baťovského Zlína, chybí zde pouze typická červená rezná cihla. Kostel od architekta Vladimíra Karfíka byl postaven i díky velké podpoře firmy Baťa.

EVANGELISCHE KIRCHE IN ZLIN

Die evangelische Kirche gehört zu einer der gelungensten sakralen Bauten der tschechoslowakischen Zwischenkriegsarchitektur. Die funktionalistische Einfachheit passt in den städtebaulichen Kontext Baťas Zlin hinein, es fehlt nur der typische rote Rupfenziegelstein. Die Kirche vom Architekt Vladimír Karfík wurde auch dank großer Unterstützung der Firma Baťa gebaut.



28 KAPLE SV. VÁCLAVA

Zlín-Kudlov
GPS 49°12'13.691"N, 17°41'1.701"E

Chráněnou památkou je funkcionalistická kaple sv. Václava od F. L. Gahury z roku 1927, který byl při architektonickém návrhu ovlivněn holandským hnutím De Stijl. Kaple je dílem zlínského stavitele Josefa Jarcovjáka. Interiér zdobí oltář se sochou sv. Václava.

KAPELLE DES HEILIGEN WENZELS

Die funktionalistische Kapelle des heiligen Wenzels wurde als geschütztes Denkmal eingetragen, entworfen wurde diese von F. L. Gahura im Jahre 1927, der bei seinem Entwurf durch die niederländische Bewegung De Stijl beeinflusst wurde. Die Kapelle ist das Werk des Zliner Bau-meisters Josef Jarcovják. Das Interieur verziert ein Altar mit der Statue des heiligen Wenzels.





29 CHRÁM NAROZENÍ PANNY MARIE

Zlín-Štípa, www.stipa.cz
GPS 49°15'44.690"N, 17°42'56.755"E

Jednu z největších a nejkrásnějších církevních staveb, barokní chrám Narození Panny Marie, najdete v místní části Štípa. Impozantní chrám tvoří pomyslnou spojnicí významných poutních míst Svatého Hostýna a Provodova.

WALLFAHRTSKIRCHE JUNGFAU MARIÄ GEBURT

Eine der größten und schönsten sakralen Bauten, die Barockkirche Jungfrau Mariä Geburt, finden Sie im Ortsteil Štípa. Die imposante Kirche bildet eine imaginäre Verbindungslinie zwischen den bedeutende Wallfahrtsorten Svatý Hostýn und Provodov.



30 ŘÍMSKOKATOLICKÝ KOSTEL SV. MIKULÁŠE V MALENOVICÍCH

Jarolímkovo náměstí 156, Zlín-Malenovice
tel.: +420 731 604 304
www.farnostmalenovice.cz
GPS 49°12'20.909"N, 17°35'40.670"E

Na místě bývalého gotického kostela stojí v místní části Malenovice farní kostel sv. Mikuláše z roku 1845. Z původního kostela se dochovaly některé oltářní obrazy a také nejstarší památka - náhrobní kámen Tetoura z Tetova, pána z Malenovic a Pohořelice.

RÖMISCH-KATHOLISCHE KIRCHE ST. NIKOLAUS IN MALENOVICE

An Stelle der ehemaligen gotischen Kirche steht im Ortsteil Malenovice die Pfarrkirche des heiligen Nikolaus aus dem Jahre 1845. Von der ursprünglicher Kirche blieben einige Altarbilder erhalten, als auch das älteste Denkmal – der Grabstein von Tetour aus Tetov, des Herren von Malenovice und Pohořelice.



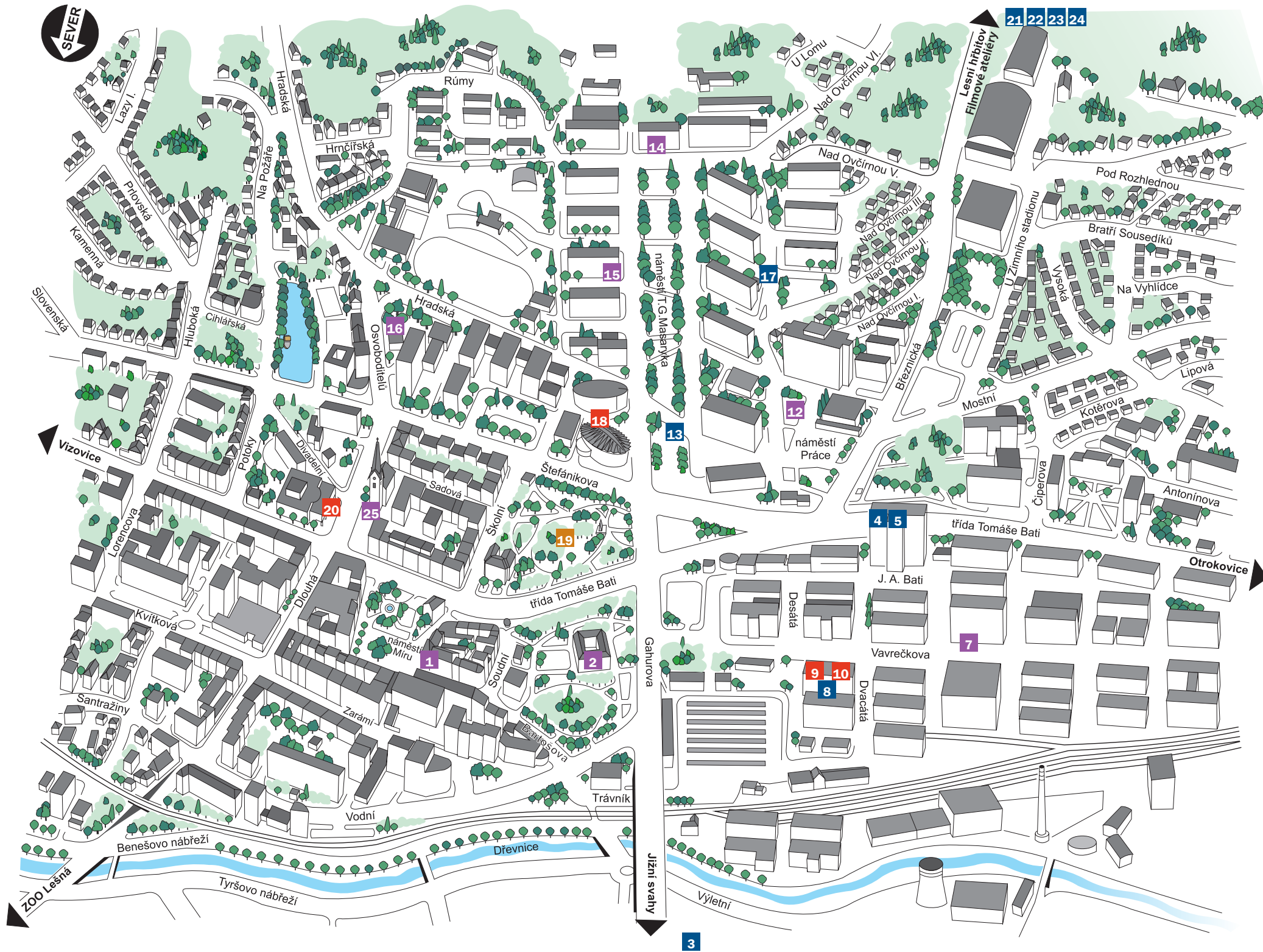
31 KOSTEL SVATÉHO JAKUBA VĚTŠÍHO

Tečovice
www.farnostmalenovice.cz
GPS 49°13'26.903"N, 17°34'56.099"E

Původně románský kostelík v Tečovicích patří k nejstarším stavebním památkám na Zlínsku. V interiéru se dochovaly unikátní nástěnné fresky ze 14. století.

KIRCHE DES HEILIGEN JAKOBS DES ÄLTEREN

Die ursprüngliche romanische Kirche in Tečovice gehört zu den ältesten Baudenkmalern in der Region von Zlin. Im Interieur blieben einzigartige Wandfresken aus dem 14. Jahrhundert erhalten.





AKCE VE ZLÍNĚ

Leden

- Tříkrálová sbírka

Únor

- Lešetínský fašank

Březen–Duben

- Velikonoce na Zámku Lešná (Zoo Zlín)
- Velikonoční jarmark • Den Země
- Neznámá země • Pálení čarodějnic

Květen

- Oslavy 1. Máje • Majáles
- Zlín Design Week – přehlídka designu v ulicích
- Talentinum (bienále, r. 2018) – mezinárodní hudební festival mladých koncertních umělců
- Setkání-Stretnutie – čs. divadelní festival
- Zlín Film Festival – mezinárodní festival filmů pro děti a mládež
- Mezinárodní den muzeí a galerií
- Muzejní noc • Sraz vozů Porsche
- Svatba jako na zámku – výstava svatebních šatů (Zoo Zlín)



Červen

- Noc kostelů

Srpen

- Zlínské besedování (bienále, r. 2018) – mezinárodní folklorní festival
- Fedo (bienále, r. 2019) – festival dechových orchestrů
- Barum Czech Rally Zlín – největší motoristická soutěž v regionu, zařazena do seriálu FIA ERC
- Truck sraz Zlín – přehlídka trucků se spanilou jízdou

Září

- Kejkliřský jarmark
- Večerní prohlídky zoo a zámku Lešná
- Garden food festival – regionální festival dobrého jídla a pití

Říjen

- Harmonia Moraviae – mezinárodní hudební festival • Den Zlínského kraje
- Večerní prohlídky zoo a zámku Lešná (Zoo Zlín)

Listopad

- Mezinárodní festival outdoorových filmů
- Zimní Masters of Rock
- Svatomartinské hody

Prosinec

- Adventní čas a Vánoční jarmark
- Vánoční světelná výzdoba v Zoo Zlín



VERANSTALTUNGEN IN ZLIN

Januar

- Dreikönigssammlung

Februar

- Fasching in Lešetín

März–April

- Ostern auf dem Schloss Lešná (Zoo Zlín)
- Osterjarmark
- Tag der Erde
- Unbekanntes Land
- Walpurgsnach (auch Hexenbrennen genannt)

Mai

- Feier des 1. Mais
- Majáles (traditionelle Fest von Studenten mit Konzertauftritten)
- Zlín Design Week – Designshows in den Straßen der Stadt
- Talentinum (Bienále, Jahr 2018) – das internationale Musikfest der jungen Konzertkünstler
- Treffen – tschechoslowakisches Theaterfestival
- Zlín Film Festival – das internationale Festival der Filme für Kinder und Jugend
- Internationale Museums- und Galerientag Museumsnacht
- Porsche Treffen
- Hochzeit wie auf einem Schloss – Ausstellung von Hochzeitskleidern im Schloss (Zoo Zlín)

Juni

- Nacht der Kirchen

August

- Zliner Beisammensein (Biennale, Jahr 2018) – internationales Folklorefestival
- Fedo (Biennale, Jahr 2019) – Festival von Blechblasinstrumenten
- Barum Czech Rally Zlín – der größte Moto-wettbewerb in der Region, im Rahmen des FIA ERC Serials
- Truck Treffen Zlín – Truckshow mit Fahrt durch die Stadt

September

- Jahrmarkt der Gaukler
- Abendbesichtigung des Zoos und Schlosses Lešná
- Garden food festival – regionales Festival von gutem Essen und Trinken

Oktober

- Harmonia Moraviae – Internationales Musikfestival
- Tag der Region Zlín
- Abendbesichtigungen des Zoos und Schlosses Lešná

November

- Internationale Festival der Outdoorfilme
- Winter Masters of Rock
- Sankt Martins Schmaus

Dezember

- die Adventszeit und der Weihnachtsmarkt
- die weihnachtliche Lichtdekoration in Zoo Zlín

NAUČNÉ STEZKY I LEHRPFADE



32 NAUČNÁ STEZKA AREÁL LAZY

GPS 49°13'9.409"N, 17°41'22.146"E

Naučná stezka nabízí zajímavé výhledy na město, spoustu možností aktivního trávení volného času – běh, turistiku, cykloturistiku a je vhodná i pro rodinné výlety.

LEHRPFAD AREAL LAZY

Der Lehrpfad gewährt interessante Blicke auf die Stadt, viele Möglichkeiten einer aktiven Freizeitgestaltung – Joggen, Spazieren, Wandern, Radfahren und ist auch für Familienausflüge geeignet.

33 STEZKA ZDRAVÍ TLUSTÁ HORA

GPS 49°12'58.245"N, 17°39'19.535"E

Na stezce zdraví si můžete nejen zacvičit na několika cvičebních prvcích, ale i relaxovat v atypickém lesním altánu. Po modré TZ se můžete vydat na hrad Malenovice.

PFAD DER GESUNDHEIT TLUSTÁ HORA

Auf dem Pfad der Gesundheit können Sie nicht nur an verschiedenen Geräten turnen, sondern sich auch in einer atypischen Waldlaube entspannen. Die blaue Wegmarkierung führt bis zur Burg Malenovice.

Víte, že...? | Wussten Sie, dass ...?

Na Tlusté hoře stál letecký maják. Dvaatřicet metrů vysoká ocelová konstrukce byla postavena techniky z Baťových závodů za dvacet dnů v roce 1933. Kousek pod horní plošinou byl ochoz sloužící návštěvníkům jako rozhledna.

Auf dem Berg Tlustá hora stand früher mal ein Luftfahrleuchtturm. Die zweiundvierzig Meter hohe Stahlkonstruktion erbauten die Techniker aus den Baťa-Betrieben in zwanzig Tage im Jahre 1933. Unweit von der oberer Plattform befand sich ein Umgang, der den Besuchern als Aussichtsturm diente.

34 PŘÍRODNÍ PARK ŽELECHOVICKÉ PASEKY A PASEKÁŘSKÁ STEZKA

GPS 49°12'31.399"N, 17°42'21.762"E

Park se nachází jen kousek od Zlína a je dobře dostupný i MHD. Součástí parku je stezka se sedmi zastaveními.

NATURPARK ŽELECHOVICKÉ PASEKY UND DER PFAD PASEKÁŘSKÁ

Der Park befindet sich in der Nähe von Zlin und ist auch mit dem Öffentlichen Stadtverkehr zu erreichen. Teil des Parks ist auch ein Pfad mit sieben Haltstellen.

35 DALŠÍ NAUČNÉ STEZKY WEITERE LEHRPFADE

NAUČNÁ STEZKA HVOZDNÁ LEHRPFAD HVOZDNÁ

www.hvozdna.cz

GPS 49°14'54.535"N, 17°45'5.875"E

NAUČNÁ STEZKA LUKOV LUKOV NATURE TRAIL

www.vychodni-morava.cz

GPS 49°17'24.983"N, 17°43'46.509"E

NAUČNÁ STEZKA KAŠAVA LEHRPFAD KAŠAVA

www.nskasava.eu

GPS 49°19'8.913"N, 17°47'7.839"E

NAUČNÁ STEZKA DRŽKOVSKÉ CHODNÍČKY LEHRPFAD DRŽKOVSKÉ CHODNÍČKY

www.drzkova.cz

GPS 49°19'8.913"N, 17°47'7.839"E

EXPOZICE KARPATSKÉHO SALAŠNICTVÍ V HOSTÝNSKÝCH VRŠÍCH AUSSTELLUNG DER KARPATISCHEN SCHÄFFEREI IN HOSTÝN

Držková, tel.: +420 777 829 745

www.salasnictvi.cz

MUZEUM DŘEVĚNÉHO PORCELÁNU MUSEUM DES HÖLZERNEN PORZELLANS

Držková 131, tel.: +420 721 881 520

www.muzeum-drzkova.cz

GPS 49°19'1.142"N, 17°47'0.541"E



Držková



BAZÉNY, KOUPALIŠTĚ A PŘÍRODNÍ KOUPÁNÍ SCHWIMMBÄDER, FREIBÄDER UND BADEN IN DER NATUR

V letních horkých dnech můžete strávit příjemné chvíle na koupalištích nebo využít přírodního koupání. Vybírat můžete z následující nabídky:

In heißen Sommertagen können Sie angenehme Momente in Freibädern verbringen oder die Möglichkeit in der Natur zu baden nutzen. Ausuchen können Sie aus folgendem Angebot:



36 MĚSTSKÉ LÁZNĚ STÄDTISCHES KURBAD/ SCHWIMMBAD

Hradská 888, Zlín
tel.: +420 577 599 911
www.laznezlin.cz
GPS 49°13'17,250"N, 17°40'13,048"E

37 KOUPALIŠTĚ ZELENÉ FREIBAD ZELENÉ

Broučkova, Zlín
tel.: +420 775 431 960
www.laznezlin.cz
GPS 49°13'33,079"N, 17°41'42,462"E

38 KOUPALIŠTĚ PANORAMA FREIBAD PANORAMA

Jižní Svahy, Zlín
tel.: +420 775 431 961
www.laznezlin.cz
GPS 49°14'05,376"N, 17°39'55,416"E



39 DALŠÍ KOUPALIŠTĚ A PŘÍRODNÍ KOUPÁNÍ WEITERE FREIBÄDER UND NATURFREIBÄDER

KOUPALIŠTĚ LOUKY FREIBAD LOUKY

Chlumská 396, Zlín-Louky
tel.: +420 577 105 004
e-mail: jarda.otevrel@seznam.cz
GPS 49°13'25.513"N, 17°36'51.873"E

KOUPALIŠTĚ SAZOVICE FREIBAD SAZOVICE

Sazovice 222
www.nakoupalisti.cz
GPS 49°14'27.946"N, 17°34'1.834"E

MĚSTSKÉ KOUPALIŠTĚ OTROKOVICE FREIBAD IN DER STADT OTROKOVICE

Mánesova 1629, www.otrokovice.cz
GPS 49°13'11.216"N, 17°30'32.273"E

KOUPALIŠTĚ KOSTELEČ U ZLÍNA FREIBAD KOSTELEČ BEI ZLIN

Lázně 493, Zlín-Kostelec
tel.: +420 577 152 111
www.hotelkostelec.cz
GPS 49°15'12.603"N, 17°41'58.925"E

REKREAČNÍ STŘEDISKO ŠTĚRKOVISTĚ ERHOLUNGSZENTRUM ŠTĚRKOVISTĚ

tř. T. Bati 1567, Otrokovice
www.otrokovice.cz
GPS 49°13'28.093"N, 17°30'46.767"E

PŘÍRODNÍ KOUPALIŠTĚ VŠEMINA NATURFREIBAD VŠEMINA

Všemina 300, Slušovice, www.vsemina.cz
GPS 49°17'31.258"N, 17°51'46.925"E

VODNÍ NÁDRŽ SKALKA WASSERBECKEN SKALKA

Fryšták
GPS 49°17'43.980"N, 17°41'58.930"E

PŘÍRODNÍ KOUPÁNÍ NA LUKOVĚ NATURBADEN IN LUKOV

Lukov
GPS 49°17'26.738"N, 17°43'36.761"E



40 LEZECKÉ CENTRUM VERTIKON-SINGING ROCK

K Pasekám 7001, Zlín
tel.: +420 734 847 554
www.vertikon.cz
GPS 49°13'49.512"N, 17°39'13.963"E

Chcete si vyzkoušet profesionální umělou lezeckou stěnu vysokou 16 metrů či přímo lezení na skalách? Pokud nemáte správné vybavení, můžete si ho půjčit přímo v lezeckém centru.

KLETTERZENTRUM VERTIKON

Wollen Sie das Klettern auf einer professionellen künstlichen 16 Meter hohe Kletterwand probieren oder direkt das Klettern auf Felsen? Falls Sie keine passende Ausrüstung haben, können Sie es sich direkt im Kletterzentrum ausleihen.



41 LYŽAŘSKÝ SVAH AREÁL J. ŠPERKY

nám. T. G. Masaryka 5144, Zlín
tel.: +420 607 953 077, www.svahzlin.cz
GPS 49°13'7.019"N, 17°40'1.831"E

Lyžařský svah se snowparkem s několika skoky a překážkami se nachází téměř v centru města, přibližně sto metrů za Památníkem Tomáše Bati.

SKIHANG. AREAL VON J. ŠPERKA

Der Skihang mit einem Snowpark mit mehreren Sprüngen und Hindernissen und befindet sich fast im Zentrum der Stadt, ungefähr 100 Meter hinter dem Denkmal von Thomas Bati.



42 MOTOKÁROVÁ DRÁHA ZLÍN

123. budova, Zlín
tel.: +420 737 823 528, www.motokaryzlin.cz
GPS 49°13'16.469"N, 17°38'34.767"E

Adrenalin a zábava? To nabízí krytá motokárová dráha. Určeno i dětem nad 135 cm. Rezervace nutná předem.

GO-KARTBAHN ZLIN

Spaß und Adrenalin? Das bietet die gedeckte Kartbahn. Kinder, die wenigstens 135 cm hoch sind, können auch fahren. Eine Bestellung im Voraus ist notwendig.

43 LASER GAME ZLÍN

Březnická 5513, Zlín
tel.: +420 608 930 370, www.lasergamezlin.cz
GPS 49°12'58.913"N, 17°39'36.057"E

Laser game s nejmodernějším dostupným vybavením pouze ve Zlíně. Můžete si zde vyzkoušet i virtuální realitu. Vhodné také pro děti od 8 let.

Das Laser Game, mit modernster Ausrüstung, gibt es nur in Zlin. Sie können auch die virtuelle Realität probieren. Diese Aktivität ist für Kinder ab 8 Jahre bestimmt.

ZÓNA 123 / ZONE 123

123. budova, 4. patro / 4. Etage, Zlín
tel.: +420 725 818 533, www.zona123.cz
GPS 49°13'16.469"N, 17°38'34.767"E

Laser aréna je postavena jako komplex několika rozměrných budov s vchody, okny, chodbami a zákoutími, kde může číhat nebezpečí. Aktivita je vhodná pro děti od 10 let.

Die Laser Arena ist als ein Komplex verschiedener Gebäude mit Eingängen, Fenstern, Gängen und Winkeln errichtet, wo hinter jeder Ecke die Gefahr lauern kann. Diese Aktivität ist für Kinder ab 10 Jahre geeignet.

44 EXIT ROOM ZLÍN

Na Výsluní 5518, Zlín
tel.: +420 777 699 567, www.exitroomzlin.cz
GPS 49°13'54.162"N, 17°40'15.092"E

Určeno pro dvou až pětičlenné týmy. Cílem hry je za důvtipu a spolupráce týmu splnit úkol dané místnosti.

Bestimmt für zwei bis fünfköpfige Teams. Ziel des Spiels ist es mit Hilfe von Scharfsinn und Zusammenarbeit des Teams die Aufgabe des gegebenen Zimmers zu erfüllen.

VIRTUÁLNÍ ARÉNA ZLÍN

Jateční 523, Zlín-Prštné
tel.: +420 725 777 252, www.vitarena.cz
GPS 49°13'07.62"N, 17°37'46.108"E

Virtuální realita na 360° virtualizéru, arkádově-pohybové aktivity, prostředí extrémních závodů v závodních křeslech s volantem a super gamesy na PS4. Vhodné i pro rodiny.

Virtuelle Realität auf einem 360° Virtualizer, Arcade-Bewegungsaktivitäten, Umgebung eines extremen Wettkampfes in Gaming Stühlen mit Lenkrad und super Games auf der PS4. Auch für Familien geeignet.

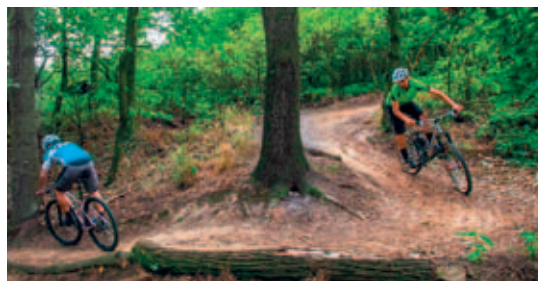


45 BIKEPARK ZÁDVEŘICE

Zádveřice-Raková
tel.: +420 732 126 445
www.zadverice.cz

Bikepark se může pochlubit pumptrackem, což je originální typ dráhy, kde se na terénních vlnách pro pohyb nahoru a dolů místo šlapání používá „pumpování“. Volně přístupný park je určen všem věkovým skupinám.

Der Bikepark prahlt mit einem Pumptrack, was ein origineller Typ der Bahn ist, wobei auf Terrainwellen für die Bewegung nach oben und unten statt zu treten nur „gepumpt“ wird. Der frei zugängliche Park ist für alle Altersgruppen bestimmt.



46 CYKLOPARK MYSLOČOVICE

 Cyklopark Mysločovice
GPS 49°15'5.074"N, 17°34'2.520"E

Adrenalinové zážitky na vás čekají v singletracovém areálu Cyklopark Mysločovice, který se nachází na cyklostezce mezi Sazovicemi a Mysločovicemi. Start a vstupní brána je u hřbitova v Mysločovicích. Cyklopark není určen pouze pro horská kola, ale můžete si jej projít i pěšky.

BIKEPARK MYSLOČOVICE

Adrenalin-Erlebnisse erwarten Sie im Singletrack-Areal Bikepark Mysločovice, der sich zwischen Sazovice und Mysločovice befindet. Der Start und das Eingangstor sind bei dem Friedhof in Mysločovice. Der Bikepark dient nicht nur den Bikes, sondern auch für Wanderausflüge.



47 RODINNÝ ZÁBAVNÍ PARK GALAXIE

FAMILIENVERGNÜGUNGS-PARK GALAXIE

Vršava 679, Zlín, tel.: +420 571 118 980
www.galaxiezlin.cz
GPS 49° 14' 32.132"N, 17° 41' 25.022"E

TIP

pro děti | TIPP für Kinder



Zlínská Galaxie je jedinečný zábavní park pro celou rodinu. V hale na ploše 2 500 m² najdete spoustu atrakcí, které nabízejí nezapomenutelné zážitky

nejen pro děti. Každá z atrakcí představuje jinou planetu či galaxii. Součástí zábavního parku je také restaurace, hotel a wellness centrum.

Die Zliner Galaxie ist ein einmaliger Vergnügungspark für die ganze Familie. In der Halle auf einer Fläche von 2500 m² finden Sie viele Attraktionen, die unvergessliche Erlebnisse bringen. Jede Attraktion stellt einen anderen Planet oder Galaxie dar. Bestandteil des Vergnügungsparks ist auch ein Restaurant, Hotel und Wellness Zentrum.

48 HVĚZDÁRNA STERNWARTE

Lesní čtvrť III / 5443, Zlín
tel.: +420 732 804 937
www.zas.cz
GPS 49°13'3.390"N, 17°41'33.224"E

49 LANÁČEK OTROKOVICE

Mánesova 1916, Otrokovice
tel.: +420 773 756 103
www.lanacek-otrokovice.cz

Krásné místo pro trávení volného času s dětmi se nachází vedle Městského koupaliště Otrokovice. Lanové centrum s překážkami i adrenalinovými atrakcemi je vhodné pro děti od 3 do 11 let.

SEILZENTRUM FÜR KINDER „LANÁČEK“ OTROKOVICE

Ein schöner Ort zur Freizeitgestaltung mit Kindern findet man neben dem Stadtfreibad Otrokovice. Das Seilzentrum mit Hindernisse und Adrenalin-Attraktionen ist für Kinder von 3 bis 11 Jahre geeignet.



50 ZOO A ZÁMEK ZLÍN-LEŠNÁ

Lukovská 112, Zlín
tel.: +420 577 577 101
www.zoozlin.eu
GPS 49°16'23.909"N, 17°43'4.138"E

Zlínskou zoologickou zahradu byste si určitě neměli nechat ujít. Patří k nejnavštěvovanějším turistickým cílům v kraji. Zahradu je originálně členěna podle kontinentů: Afrika, Amerika, Asie a Austrálie. Mezi největší lákadla patří unikátní Zátoka rejnoků, kde si můžete rejnoky pohladit a sami nakrmit. Horní části parku dominuje pohádkový zámek zdobený výjimečnými dřevorezbami. Celý areál je bezbariérový a občerstvení nabízí několik restaurací.

ZOO UND SCHLOSS ZLIN-LEŠNÁ

Den zoologischen Garten in Zlin sollten Sie sich bestimmt nicht entgehen lassen. Er gehört zu den meistbesuchten touristischen Zielen in der Region. Der Garten ist witzig in 4 Kontinente gegliedert: Afrika, Amerika, Asien und Australien. Als größte Attraktion gilt die Bucht der Rochen, wo es möglich ist, die Rochen zu streicheln und zu füttern. Den oberen Teil des Parks dominiert ein märchenhaftes Schloss, das mit einzigartigen Holzschnitzereien verziert ist. Das ganze Areal ist barrierefrei für Rollstuhlfahrer gestaltet. Erfrischung bieten gleich mehrere Restaurants.



TIP pro děti | TIPP für Kinder



na ponících, vyzkoušet si rýžování zlata nebo australskou vodní pumpu.

Kinder erfreut das Kletterzentrum Lanáček, eine Fahrt mit dem Mini-Zug, das Seillabyrinth, die australische Kinderecke. Kinder können auf Ponys reiten, Goldwaschen oder die australische Wasserpumpe ausprobieren.

Děti potěší lezecké centrum Lanáček, jízda vláčkem, lanový labyrint, Australský dětský koutek. Mohou se také projet



51 ZŘÍCENINA HRADU LUKOV

www.hradlukov.cz
GPS 49°18'11.398"N, 17°44'24.196"E

V předhůří Hostýnských vrchů v obci Lukov se nachází zřícenina hradu Lukov. Okolí je díky skalním útvarům velmi atraktivní lokalitou pro horolezce. K hradu se dostanete pěšky nebo na kole po cyklostezce. Lukov je výchozím místem několika značených turistických tras.

LUKOV CASTLE RUINS

Die Burgruine Lukov befindet sich im Dorf Lukov im Vorgebirge des Hostýn Hügellandes. Die Umgebung ist dank der felsigen Gebilde eine sehr attraktive Lokalität für Bergsteiger. Zur Burg kann man zu Fuß oder mit dem Rad auf einem Radweg gelangen. Lukov ist ein Ausgangsplatz für mehrere gekennzeichnete Wanderwege.

Víte, že...? | Wussten Sie, dass ...?

Pod hradem roste největší dub na Zlínsku. Stáří Valdštejnova dubu se odhaduje nejméně na 300 let. Podle pověsti ho zasadil někdejší majitel hradu Albrecht z Valdštejna.

Unter der Burg wächst die größte Eiche in der Region von Zlin. Das Alter der Waldsteiner Eiche wird auf mindestens 300 Jahre geschätzt. Einer Sage nach pflanzte sie hier der damalige Eigentümer der Burg Albrecht von Waldstein.



52 VĚTRNÝ MLÝN HOLANDSKÉHO TYPU VE ŠTÍPĚ

Zlín-Štípa
GPS 49°15'47.046"N, 17°44'23.123"E

Větrný mlýn (Kovářův mlýn) pochází z poloviny 19. století. Přístupný je pouze po dohodě s majiteli (tel.: +420 602 779 061).

WINDMÜHLE NIEDERLÄNDISCHER ART IN ŠTÍPA

Die Windmühle (Kovář/Schmied Mühle) stammt aus der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Eine geführte Besichtigung ist nur nach vorheriger Vereinbarung mit dem Besitzer möglich (tel.: +420 602 779 061).



53 FRYŠTÁK

www.frystak.cz

GPS 49°17'6.736"N, 17°41'0.467"E

Fryštákem vás provede Andryškova naučná stezka s 12 zastaveními, dlouhá 7 km. Pojmenována je po bájném nejstarším občanovi Fryštáku, Andryškovi. V obci se nachází také přehrada, oblíbené místo rybářů.

Der Andryšek Lehrpfad führt Sie durch Fryšták mit 12 Haltestellen, die Gesamtlänge des Pfades beträgt 7 km. Seinen Namen verdankt der Pfad dem sagenhaften ältesten Bürger aus Fryšták, Andryšek. Im Dorf gibt es auch einen Stausee, eine beliebte Stelle von Anglern.



54 DRŽKOVÁ

www.drzkova.cz

GPS 49°19'8.913"N, 17°47'7.839"E

Obec Držková leží v Hostýnských vrších, vede tu několik turistických tras, některé s napojením na Hostýnskou magistrálu. V obci stojí i několik dřevěných lidových staveb.

Das Dorf Držková liegt in dem Hostýner Hügelland, es führen hier mehrere Wanderwege, einige von ihnen sind an die Hostýner Magistrale angeschlossen. Im Dorf stehen auch paar hölzerner Volksbauten.



55 PŘEHRADA VŠEMINA

www.ranc.cz

GPS 49°17'24.90"N, 17°51'42.46"E

Přehrada Všemina a okolní příroda Hostýnských vrchů nabízí příjemným procházkám. Přehradu využívají příznivci přírodního koupání, vodních sportů i rybáři. U přehrady se nachází Activitypark Hotel Všemina, malý ovocný lihovar s možností exkurzí a ranč Všemina.

DER STAUSEE VŠEMINA

Der Stausee Všemina und die umliegende Natur des Hostýn Hügellandes verlocken zu angenehmen Spaziergängen. Diesen Stausee nutzen Freunde des Naturbadens, Wassersports sowie Angler. In der Nähe des Stausees befindet sich der Activity Park Hotel Všemina, kleine Obstbrennerei mit der Möglichkeit einer Besichtigung und die Ranch Všemina.



56 SLUŠOVICE

www.slusovice.eu

GPS 49°14'52.145"N, 17°48'5.390"E

Slušovice proslavily především dostihy koní. Areal závodistiště patří k nejmladším v České republice, na kterém se konají rovinné i překážkové závody. Uvnitř oválu je překážková dráha s charakterem klasické steeplechase a golfové hřiště.

Die Stadt Slušovice ist vor allem dank den Pferderennen bekannt. Das Areal gehört zu den jüngsten Arealen in der Tschechische Republik, wo Pferderennen stattfinden. Innerhalb des Areals gibt es eine Hürdenstrecke, die den Charakter eines klassischen Steeplechase hat und ein Golfplatz.



57 ROZHLEDNA NA STRÁŽNĚ

Hostišová
tel.: +420 774 324 821
www.rozhledna-lesopark-strazna.webnode.cz
GPS 49°15'19.519"N, 17°35'45.623"E

Nad obcí Hostišová na vrchu Strážná se nachází lesopark s rozhlednou. V okolí uvidíte řadu zajímavostí: hliněnou prolézací stěnu a pec, hmyzí hotely nebo bylinkovou spirálu. Vstup na rozhlednu je možný pouze za pěkného počasí, klíče od ní vám půjčí ve zdejších občerstvení.

AUSSICHTSTURM STRÁŽNÁ

Über dem Dorf Hostišová auf dem Berg Strážná befindet sich ein Waldpark mit einem Aussichtsturm. In der Umgebung sehen Sie eine Reihe von interessanten Sachen: Kletterwand aus Ton und Ofen, ein Insektenhotel oder Kräuterspirale. Zutritt auf den Aussichtsturm ist nur bei schönem Wetter möglich, die Schlüssel stehen in der hiesigen Gaststätte zur Verfügung.

58 HOTEL LÁZNĚ KOSTELEC U ZLÍNA

Lázně 493, Zlín-Kostelec
tel.: +420 577 152 111
www.hotel-kostelec.cz
GPS 49°15'12.603"N, 17°41'58.925"E

GOLF CLUB LÁZNĚ KOSTELEC
tel.: +420 577 152 168 • www.gclkc.cz

Lázně jsou zaměřeny na léčbu pohybového ústrojí a místní léčivý pramen je vhodný pro léčbu kožních onemocnění. Součástí lázeňského komplexu je indoor a outdoor golf, venkovní bazény s vyhřívanou vodou, minigolf, tenis. Okolo vede cyklostezka a turistické trasy.

HOTEL KURORT KOSTELEC U ZLÍNA GOLF CLUB LÁZNĚ KOSTELEC

Der Kurort ist auf die Heilung des Bewegungsapparates ausgerichtet und die hiesige heilende Quelle ist zur Behandlung von Hauterkrankungen geeignet. Teil des Bäderkomplexes ist eine Indoor Golfanlage und Outdoor Golfplatz, beheiztes Schwimmbad im Freien, Minigolf, Tennis. Ringsherum führt ein Radweg und Wanderpfade.



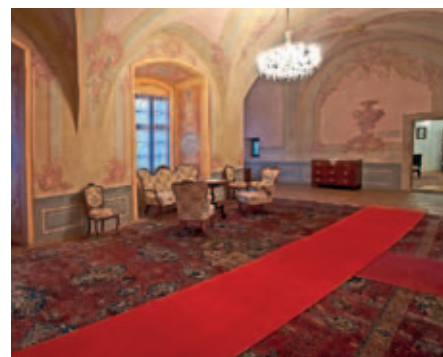
59 HRAD MALENOVICE

Švermova 448, Zlín-Malenovice
tel.: +420 605 924 869
www.hrad-malenovice.cz
www.muzeum-zlin.cz
GPS 49°12'12.323"N, 17°35'59.672"E

Hrad Malenovice je jednou z nejvýznamnějších historických památek zlínského regionu. K největším lákadlům patří unikátní kostra slonice Sumatry. Můžete také vystoupat na hradní věž a podívat se na svět z ptáčích perspektiv.

BURG MALENOVICE

Die Burg Malenovice gehört zu den bekanntesten historischen Sehenswürdigkeiten in der Region von Zlín. Die größte Attraktion ist das einzigartige Skelett der Elefantenkuh Sumatra. Man kann auch den Burgturm besteigen und sich die Welt aus der Vogelperspektive anschauen.



Víte, že...? I Wussten Sie, dass...?

Před hradem stojí socha hraběte Jaroslava Šternberka, posledního majitele Malenovic z rodu Šternberků. Pod hradem uvidíte sochu sv. Vendelína, patrona poutníků a pastýřů.

Vor dem Burg steht eine Statue des Grafs Jaroslav von Sternberg, des letzte Besitzers von Malenovice aus dem Adelsgeschlecht der Herren von Sternberg. Unter der Burg sieht man die Statue des heiligen Wendelins, Patron der Pilger und Schäfer.



60 SVATÁ VODA

GPS 49°11'19.447"N, 17°35'23.703"E

Oblíbené výletní a poutní místo v lesích nad Malenovicemi s pramenem, kterému jsou připisovány zázračné léčivé účinky. Nad studánkou v kamenné klenbě je socha Panny Marie Lurdské. Od Svaté vody vedou oblíbené vycházkové trasy přes stezku zdraví Tlustá hora či kolem Majáku zpět do Zlína.

SVATÁ VODA (HEILIGE WASSER)

Eine beliebte Ausflugs- und Wallfahrtsstätte im Wald über Malenovice mit einer Quelle, der wundersame heilende Kräfte zugeschrieben werden. Die Statue der Jungfrau Maria aus Lourdes befindet sich über dem Brunnen in einem steinernen Gewölbe. Vom heiligen Wasser führen beliebte Wanderwege über den Pfad der Gesundheit Tlustá hora oder um den Leuchtturm herum zurück nach Zlín.



61 BAŤOV KANÁL

www.batacanal.cz

Po Baťově kanále se můžete plavit nebo jet kolem něho na kole. Nejbližší přístaviště najdete v Otrokovicích. Místo na lodi si vždy musíte rezervovat. Cyklostezka kolem Baťova kanálu je vhodná pro rodiny s dětmi a in-line bruslaře.

BAŤA-KANAL

Sie können auf dem Baťa-Kanal eine Schifffahrt unternehmen oder entlang des Wassers auf dem Rad fahren. Die nächstgelegene Anlegestelle der Schiffe finden Sie in Otrokovice. Eine Aussichts-schifffahrt muss man im Voraus buchen. Der Radweg entlang des Baťa Kanals ist für Familien mit Kindern und Inline-Skater geeignet.

Víte, že...? | Wussten Sie, dass ...?

Po Baťově kanále je možné se plavit až do Hodonína přes slovenskou Skalici. Splavných je více než 80 km tras a na mnoha místech vám půjčí loď, kánoj, prám nebo hausbót.

Auf dem Baťa Kanal kann man bis nach Hodonín über die slowakische Stadt Skalica gelangen. Schifffahrten sind mehr 80 km Wassertrassen und an vielen Stellen können Sie Schiff, Kanu, Prahm oder Hausboot leihen.

62 OTROKOVICE

<http://tic-otrokovice.cz>
GPS 49°12'35.698"N, 17°31'50.762"E

Jednou z nejvýznamnějších staveb města je Společenský dům (nyní Hotel Baťov) z roku 1936. Budova s pravidelným půdorysem ve tvaru písmene Y se ztotožňuje s tvarem vrtule letadla. Ten má symbolizovat tragickou smrt zakladatele koncernu Tomáše Bati.

Eine der bedeutendsten Bauten der Stadt ist das Gemeinschaftshaus (heutzutage Hotel Batov) aus dem Jahre 1936. Das Gebäude mit einem regelmäßigen Grundriss in Form des Buchstabens „Y“ wird mit der Form eines Flugzeugpropellers gleichgesetzt. Diese Form soll an den tragischen Tod des Konzerngründers Tomáš Baťa symbolisieren.





TIPY NA VÝLETY DO OKOLÍ TIPPS FÜR AUSFLÜGE IN DIE UMGEBUNG

Zámek Vizovice / Vizovice Schloss

VIZOVICE

Barokní zámek, klášter Milosrdných bratří s nemocnicí z 18. století, barokní děkanský kostel sv. Vavřínce (1792), Mariánský sloup (1690), tradice pálení slivovice, festival Trnkobraní.

Das Barockschloss, das Kloster der Barmherzigen Brüder mit dem Krankenhaus aus dem 18. Jahrhundert, die barocke Dekanatskirche St. Laurents (1792), die Mariensäule (1690), die Tradition der Slivowitz-Brennerei, das Festival Trnkobraní (Dornerte).

STÁTNÍ ZÁMEK VIZOVICE STAATSSCHLOSS VIZOVICE

www.zamek-vizovice.cz

DISTILLERY LAND R. JELÍNEK

Výroba ovocných destilátů (Razov u Vizovic).
Herstellung von Fruchtdestillaten (Razov bei Vizovice)
www.rjelinek.cz

ROZHLEDNA DOUBRAVA AUSSICHTSTURM DOUBRAVA

(Loučka u Vizovic), www.loucka-obec.cz

NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTNÍK PLOŠTINA

Památník obětem 2. světové války (pasekářská osada vypálena v dubnu 1944 nacisty).

VALAŠSKÉ KLOBOUKY

Stará radnice s muzeem, pranýř, kostel Povýšení sv. Kříže se vzácnou křtitelnicí, Červený dům s expozicí soukenictví, cenné lidové stavby.

Das alte Rathaus mit einem Museum, der Pranger, die Kirche der Beförderung des heiligen Kreuzes mit einem kostbaren Taufbecken, Das Rote Haus mit der Ausstellung der Strickwaren (Tuchwaren), die wertvollen Volksbauten.

www.infocentrum-valasskeklobouky.cz



Valašské Klobouky

NATIONALE KULTURDENKMAL PLOŠTINA

Das Denkmal wurde den Opfer des II. Weltkriegs gewidmet (diese Siedlung wurde im April 1944 durch Nazis abgebrannt).
www.muzeum-zlin.cz



Luhačovice

BRUMOV-BYLNICE

Středověký hrad Brumov, kostel sv. Václava, židovský hřbitov, budovy bývalého pivovaru z 16. stol., sklářská kolonie v obci Sidonie, městské muzeum.

Die mittelalterliche Burg Brumov, die Kirche des heiligen Wenzels, ein jüdischer Friedhof, die Gebäude der ehemaligen Brauerei aus dem 16. Jahrhundert, die Glaskolonie im Dorf Sidonie, das städtische Museum.

www.brumov-bylnice.cz

SLAVIČÍN

Městské muzeum – expozice letecké bitvy (1944), Pivečkův lesopark, soukromý zámek Slavičín.

Das städtische Museum – die Ausstellung der Flugschlacht (1944), der Piveček-Waldpark, das Privatschloss Slavičín.

www.mesto-slavicin.cz

LUHAČOVICE

Největší moravské lázeňské město, architektura Dušana Jurkoviče, Muzeum Luhačovického Zálesí, lázeňská kolonáda, přehrada.

Die größte mährische Kurstadt mit der Architektur von Dušan Jurkovič, das Museum des Luhačovického Zálesí, die Kurkolonnade, der Stausee.
www.luhacovice.cz

UHERSKÉ HRADIŠTĚ

www.uherske-hradiste.cz

MODRÁ

ARCHEOSKANZEN MODRÁ
DAS ARCHÄOLOGISCHE FREILICHTMUSEUM IN MODRÁ www.archeoskanzen.cz
ŽIVÁ VODA MODRÁ, DAS LEBENSWASSER MODRÁ www.zivavodamodra.cz

VELEHRAD. www.velehradinfo.cz

NAPAJEDLA

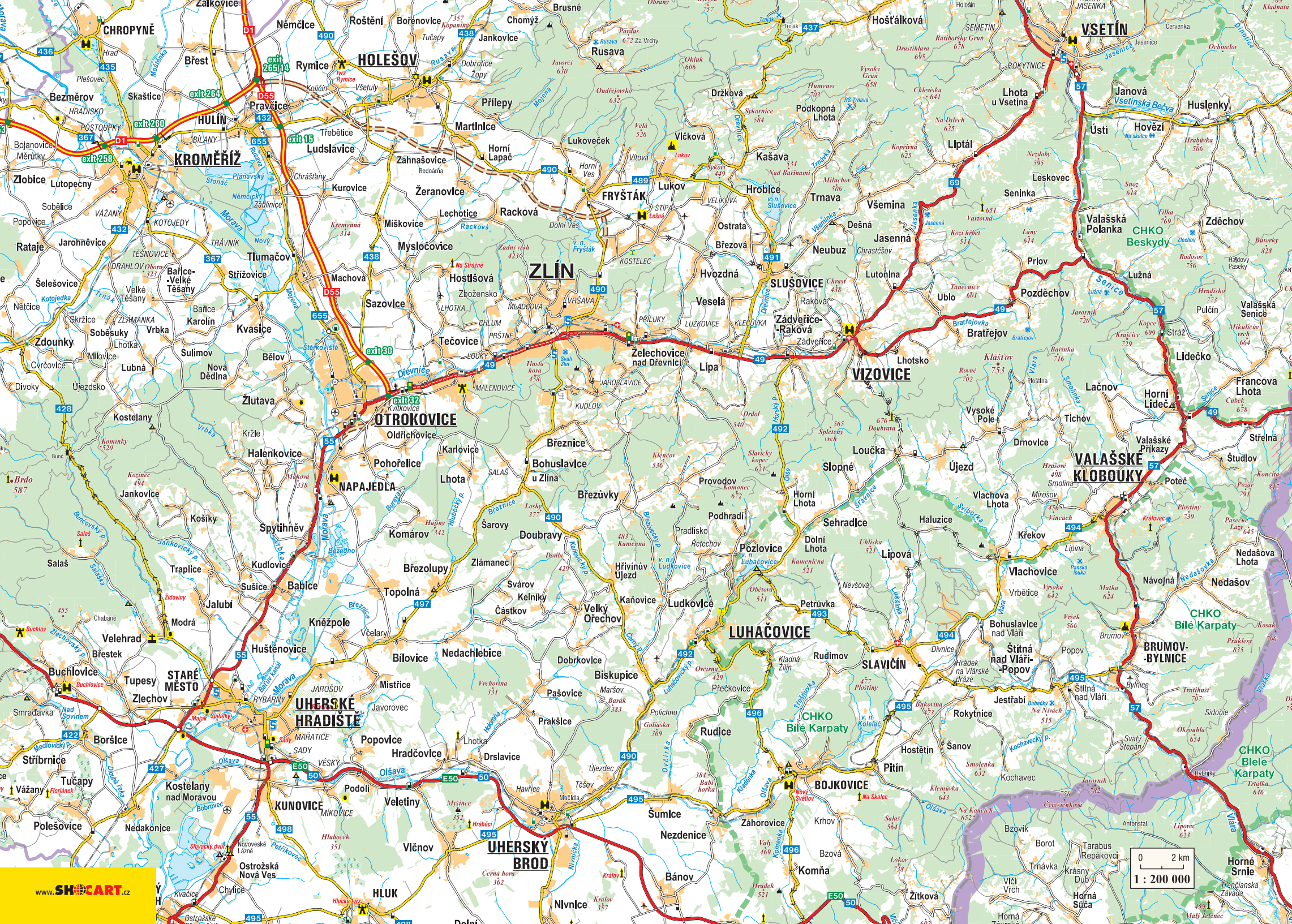
ZÁMEK, SCHLOSS www.zameknajjedla.cz
HŘEBČÍN, GESTÜT www.napajedlastud.com
MUZEUM, MUSEUM www.muzeum.napajedla.cz

KROMĚŘÍŽ. www.kromeriz.eu

HOLEŠOV. www.holesov.info



Brumov-Bylnice





Městské informační a turistické středisko Zlín

nám. Míru 12, Zlín 760 01

☎ +420 577 630 270, 222

www.ic-zlin.cz

✉ is@zlin.eu

📘 [@mestozlin.eu](https://www.facebook.com/mestozlin.eu)

📺 zlin.eu

Vydalo/Herausgeber: statutární město Zlín, odd. cestovního ruchu a informací /
statutarische Stadt Zlin, Abteilung für Tourismus und Informationen, 2018.

Foto/Fotografie: m-ARK Marketing a reklama s.r.o., archiv MMZ, obcí a soukromých subjektů, 14115 Batův institut,
Moravský zemský archiv v Brně, Státní okresní archiv Zlín (SOkA Zlín-Klečůvka), www.staryzlin.cz, Zlín Film Festival,
Zoo a zámek Zlín-Lešná, příspěvková organizace, Jaromír Chudárek, Vladimír Šilhan, Ing. Vladimír Bednařík, Jiří Gergel,
Petr Švancara, Infopoint batovského bydlení, A. Lavadinho.

Zpracování/Bearbeitung: m-ARK Marketing a reklama s.r.o.

Mapové podklady/Karten: SHOCart spol. s.r.o., Magistrát města Zlína / Stadtmagistrat Zlin

Náklad/Auflage: 6 000 ks • **ISBN:** 978-80-87766-09-5.